

**ADMINISTRAȚIA**  
Arad, Doak Foroc-utca nr. 9.

**ABONAMENTUL**  
Pentru Austro-Ungaria:  
pe un an . . . 20 cor.  
pe 1/2 an . . . 10 . .  
pe 1/4 an . . . 5 . . .  
pe o lună . . . 2 . . .  
N-rii de Duminică pe an  
4 coroane.

Pentru România și străinătate pe an 40 franci.

Manuscrise nu se înapoiază.

# TRIBUNA POPORULUI

**ADMINISTRAȚIA**

Arad, Doak Foroc-utca nr. 9

**INSERTIUNILE:**

de un șir garmond: prima dată 14 bani; a doua oară 12 bani; a treia oară 8 b de fiecare publicațiune.

Atât abonamentele, cât și inserțiunile sunt a se plăti înainte în Arad.

Telefon pentru oraș și comitat 508

Scrisori neracutate nu se primesc

## DOUĂ CHEȘTII IMPORTANTE.

Sub titlul de mai sus »Pester Correspondenz«, foarte litografiată menită a informa străinătatea asupra lucrurilor din statul ungar, publică din peana unui »liberal distins« un articol privitor la chestia naționalităților și lărgirea dreptului electoral, chestii care preocupă opinia publică în grad mare mai ales dela venirea la putere a conțelului Tisza.

Deși așa credem, că nici una din aceste chestii nu va fi rezolvată, nici măcar discutată în decurs d'un an de zile, fiind-că sunt alte afaceri de tot urgente care vor răpi poate p'un an doi vremea legislației, totuși socotim că nu strică să ne oprim asupra celor ce spune »Pester Correspondenz«.

»Ori ce Ungur bun — scrie — numai dori poate ca acela să aibă dreptate care spun că Tisza István va urma politica tatălui său...«

Ei bine, noi la asta răspundem că tocmai pășaniile lui Tisza Kálmán trebuie să-l învețe pe Tisza István să nu facă politica tatălui său!.. Căci ce s'a ajuns pe urma acelei politici șoviniste nefaste? S'a ajuns că toate naționalitățile au fost învrăjbite, că în patrie mai bine de jumătate dintre cetățeni privesc cu dușmănie pe stăpânitorii din Budapesta și se simt străini în țeara lor, fără ca în același timp stăpânitorii să fi reușit să se apropie de naționalitățile, a le reduce ca număr, bogăție și inteligență. Din contra, au progresat toate, ear America an de an se umple cu sute de miți Unguri neaoși, care emigrează din cauza mizeriei, fiindcă guvernele de până acum s'au ocupat numai de politica de maghiarizare, neglijând în chip condamnabil chestiile economice.

Nu ne vine deci a crede că Tisza va merge, în privința asta, pe urmele tatălui său, a cărui șovinism dacă a contribuit la scoaterea din parlament

a naționalităților, apoi nu e mai puțin adevărat, că a sporit și numărul kossuthiștilor care îi fac acum zile amare lui Tisza și era să provoace conflict serios chiar între Coroană și Unguri.

Dar chiar dacă ar fi silit de șoviniști să facă și el politica intolerantă asentante în parlament de șoviniști care tatălul său și a marelui mareștru Bánffy, ni-au jurat perirea.

Nu ni-e teamă. În douăzeci de ani de la el, ce cred Ungurii: o să ne turtească? Va să zică nici din punct de vedere am progresat și noi mai mult decât pre-actualii stări de lucruri. Nici legea electorală, nici artificiala și tendențioasă înșăl românească — și sunt multe! — ba părțile a cercurilor electorale, nu ar puteam zice că nu mai e casă românească, în care să nu vieze simțul național cel mai dezvoltat... A putut să strige la anul șeptezeci Tisza lui Polyt că »Ungaria are încă atâta putere ca să zdrobească pe dușmanii săi atât intern cât și extern«, azi toate naționalitățile-s întrunite la un loc pentru a spune cu mândrie: Nu suntem dușmane ale statului, ci ale guvernelor maghiare șoviniste și nu pot fi șoviniști atât de tari încât să ne zdrobească!..

Nu-s deci Ungurii buni ci nebuni cei-ce doresc ca Tisza István să facă și el față de naționalități politica agresivă.

Cât privește acum lărgirea dreptului electoral, iarăși greșit judecă liberalul care zice că reforma asta să se facă numai când Ungurii vor forma 75% din populația țării, și că asta mai târziu, poate vre-un veac, pentru-că dacă s'ar face acum, ar întări poziția naționalităților.

Știm demult, că teama de naționalități, și îndeosebi teama de Români, îi face pe guvernanti să mențină două feluri de legi electorale, în Ungaria una mai liberală, ear în Ardeal o lege care-l adevărată sfidare la adresa nouilor cuceriri constituționale din lumea întreagă. Niciări în lume nu există adică o lege electorală mai reacționară!

Chiar cu această lege însă, numai politica noastră greșită ni-a împedat să avem în parlament reprezentanți. E

destul să ne organizăm cum trebuie, pentru-ca o grămadă de șoviniști să nu mai vadă Dieta de cât dela galerie, cum spunea Dr. Vlad unul deputat ardelean, ear nu să răbdăm batjocura ca

cercuri curate românești să fie reprezentante în parlament de șoviniști care

deci, ce cred Ungurii: o să ne turtească? Va să zică nici din punct de vedere am progresat și noi mai mult decât pre-actualii stări de lucruri. Nici legea electorală, nici artificiala și tendențioasă înșăl românească — și sunt multe! — ba părțile a cercurilor electorale, nu ar puteam zice că nu mai e casă românească, în care să nu vieze simțul național cel mai dezvoltat... A putut să strige la anul șeptezeci Tisza lui Polyt că »Ungaria are încă atâta putere ca să zdrobească pe dușmanii săi atât intern cât și extern«, azi toate naționalitățile-s întrunite la un loc pentru a spune cu mândrie: Nu suntem dușmane ale statului, ci ale guvernelor maghiare șoviniste și nu pot fi șoviniști atât de tari încât să ne zdrobească!..

Și ori cât nu li-ar plăcea să ne vadă dincolo, când vom crede noi că trebuie să ne ducem, vom fi! Mai ales că dacă e fapt sporul numeric al elementului maghiar, apoi nu se poate tăgădui nici progresul Românilor și chiar dacă Ungurii ar ajunge odată să formeze 75% din populația întregii țări — ceea-ce nu se poate de cât maghiarizând elementul german și slav, — restul de 25% vom fi noi Români!

Suntem de altfel de acord cu »P. C.« când spune că »partidul kossuthist numai din tactică a primit în program reforma legii electorale:» i-e frică adică de șocialiști și vrea să câștige și printre naționalități...

Asta am spus-o și noi nu mai de parte de cât în numărul de Sâmbătă al ziarului nostru.

Vorba e că cel puțin în cât ne privește, noi Români nu ne vom lăsa păcăliți, ci pretutindeni unde în cercurile noastre se prezintă kossuthiști, vom duce în contra lor cel mai crâncen răbdou, ș'anume sub flamura partidului național.

Asta ș'o știe și »liberalul distins« și »Pester Correspondenz« care dacă riscă să afirme că naționalitățile-s destul de fericite, deoare-ce »nu se prea plâng«, va avea și prilejul să înregistreze nu plângerii, ci proteste bărbătești și luptă până la cuțite în contra a tot ce este șovinist în țeara asta.

**Nouii secretari de stat.**  
Foaia oficioasă de azi publică numirea alor 3 secretari noii de stat: Makfalvay Géza pentru ministerul de agricultură, Sándor János pentru cel de interne, și Serényi Béla pentru ministerul de comerț. Numirile sunt contrasemnate de noul ministru președinte Tisza István.

## Politica economică alui Hieronymi.

Duminecă noul ministru de comerț Hieronymi a fost la Sătmar, unde a ținut înaintea alegătorilor șer o lungă vorbire, abordând îndeosebi politica economică a guvernului.

Intre altele, el a zis:  
»Până ce noi exportăm 17 milioane m. m. de grâu în străinătate, ca în anul trecut și încasăm pentru el 261 milioane coroane; până ce exportăm 367 mi vite cornute, cu preț de 129 milioane; până ce vinдем străinătății 48 mi cai cu preț de 23 milioane, — până atunci nu putem face politică vamală autonomă. Pentru-că dacă noi vom introduce la hotare taxe, atunci și acele state vor percepe taxe. Și ce va fi atunci cu agricultura, care suferă mult chiar și în situația actuală?«

## Situația.

După știrile mai noui ale ziarelor din Budapesta, contele Tisza István s'a decis că mai mult de cât șeptemăna aceasta nu rabdă orgiile kossuthiste, ci va usa de mijloace energice pentru a pune capăt destrăbălării d'acum.

Aceasta va face-o cu atât mai ales, cu cât pe 15 Decembrie, când se convoacă Delegațiunile, trebuie să aibă votată atât indemnitatea cât și proiectul contingentului militar. În bugetul anului viitor e vorba apoi să se cuprindă atât suma (de vre-o 200 milioane) pentru noile tunuri cât și pentru întreținerea a 5700 noui artileriști.

Sunt apoi și alte motive grave economice care urgentează a se face regula odată.

## Romanul căsătoriei.

De Leo Tolstoi.

8.

Când îi răspunsei, că am lucrat mult și că nu mi-s'a urit de loc, după-ce Catia confirmă cele zise de mine, îmi spuse câte-va vorbe de laudă și mă desmerdă cu privirea, ca p'un copil, par'că ar fi avut dreptul la aceasta.

Simțiam necesitatea să-i povestesc, amănunțit și cu sinceritate, tot binele ce l'am făcut și a-î mărturisii par'că așa fi fost la șpovedanie, tot ce mi-se părea că nu mă mulțumit.

Seara era foarte frumoasă, stăturăm pe terasă și după-ce luaserăm ceașul. Eram atât de profund absorbit de conversație, încât nici n'am remarcat că în jurul nostru totul s'a liniștit. Parfumul florilor din ce în ce mai penetrant ne împresura din toate părțile. O rouă abundență acoperi iarba; priveghitoarea, în tufișul de liliac, își începu trilarile, dar șgomotul vocii noastre o sperie și tăcu. Cerul înstelat părea că se coboară asupra noastră ca să ne acopere. N'am observat, de întunerecul ce ne încunjura, cum un liliac a pătruns fără șgomot sub strașina terasei și începu să bată din aripi în jurul șalului meu alb. Mă înghesuși lângă perete și începu să strig, când pasărea nocturnă și dispăru în umbra grădinei.

— Cât de mult îmi place la țară, exclamă Sergie Mihailovici întrerupând

conversația. Mi-ar plăcea să-mi petrec toată viața șezând aici pe această terasă.

— Ei bine ce te împedecă să stai vecnic aici?

— Da să stau vecnic, repetă el, dar viața nu e vecnică.

— De ce nu te însori? replică Catia, ai fi un bărbat escelent.

— Pentru-că-mi place să stau tot la un loc! răspunse el începând să ridă! Nu Caterina Carlovna, nu, d-ta și eu am trecut peste etatea căsătoriei... Toată lumea a încetat să mă considere ca pe un bărbat de »nsurat, ear eu am încetat de a mă socoti înaintea celorlalți, și de atunci totul merge spre bine...«

— Mi-se părea că pronunță aceste vorbe cu o veselie forțată.

— La ce te gândești? exclamă Catia, la trei-zeci și șese de ani să te fi săturat de toate?

— De toate... și încă cum! Numai doresc de cât un lucru, continuă, repausul! Și căsătoria e desigur contrarul... În treabă pe această ființă tineră, urmă el, arătându-mă cu un semn din cap... iată cine are să se căsătorească... Pe când noi, noi ne vom bucura de fericirea ei.

— Mi-se părea că observ o sforțare și un regret ascuns în accentul vocii sale. Tăcu un moment, Catia și eu respectărm tăcerea lui.

— Ei bine! zise în sine, întorcându-se pe scaun, să presupunem, că printr-un hasard, mă căsătoresc cu o fată tineră de

șapte-spre-zece ani... Să presupunem că aceasta ar fi Maria Alexandrovna... Da, exemplul e perfect și sunt foarte mulțumit că l'am ales... O! da, nu puteam găsi unul mai bun!..

— Incepu să ridă, căci nu înțelegeam, de ce era atât de mulțumit și de ce acest exemplu îi părea mai demonstrativ ca un altul.

— Ei bine, spune-mi cu toată sinceritatea, adăose cu un ton glumeț: n'ar fi aceasta o nenorocire pentru d-ta, să-ți unești viața cu aceea a unui bătrân, care ca mine, a ajuns deja vremea de a nu aspira decât repausul pe când Dumnezeu știe ce ferbe în capul d-tale și la ce visezi.

— Mă simții jenată și păștrai tăcere neștiind ce să răspund.

— Nu-ți fac o propunere de căsătorie, urmă rîzând — dar, răspunde-mi de tot frane, e un bărbat ca mine, acela de care visezi d-ta când te plimbi singură prin alee? N'ar fi o nenorocire să mă iai de bărbat?

— Nu, nu o nenorocire, dar...

— Dar nici fericire, zise el pentru a-mi completa gândirea.

— Nu, dar se poate să mă înșel... Mă întrerupse din nou.

— Ei bine! vezi, continuă el adresându-se de astă-dată către Catia, — are dreptate, la tot cazul, îi sunt recunoscător pentru sinceritate, și sunt foarte fericit, că am avut conversația aceasta!.. În fine,

adăogă, aceasta nu e totul, această căsătorie ar fi pentru mine cea mai mare nenfericire ce mi-ași putea-o închipui.

— Ești un om ciudat! zise Catia; se vede că nu te-ai schimbat!

— Se sculă și pășri terasa pentru a da ordin să se serviască masa.

După plecarea Catei, rămăserăm ambii în tăcere, totul era liniștit în jurul nostru. Numai priveghitoarea cânta, nu mai mult timid ca în amurgul șer, și întrerupându-se, ci în ticnă, fără a se grăbi; răsuna toată grădina de accentele ei, pe când din fundul ponorului, o altă priveghitoare, pentru prima oară în seara aceea, îi răspundea. Priveghitoarea din grădina tăcu un moment, ca pentru a asculta pe vecina sa, pe urmă își reîncepu cântul cu mai multă putere și vivacitate, împraștiindu-se în trilarul sonore și în rulate. Cele două paseri își răspundea, și vocea lor se răspândia maiestros în această lume nocturnă, plină de mistere pentru noi, și care e imperăția lor.

Grădinarul trecu pentru a merge în sera unde dormia, șgomotul cioboatelor răsuna pe alee.

Două fluerături se auziră din eolină, pe urmă totul intra în tăcere.

Se auzia freametul imperceptibil al frunzelor, un vânt ușor mișca chioșcul și un parfum subtil se răspândia în jurul nostru, pe terasă.

Această liniște mă contraria, după vorbele dinainte, și nu găseam nimic de

Noul guvern trebuie să aibă pe 15 Decembrie votate aceste proiecte, pentru-ca astfel de Crăciun să poată fi eliberați soldații reținuți (cari au slugit deja trei ani) și pentru-ca trecând astfel peste aceste greutăți, să aibă răgaz a se ocupa și de soartea funcționarilor administrativi, cari devin tot mai impacienți din cauză că se amână atâta sporirea lefurilor lor.

O nouă bancă română.

„Ciacovana“ institut de credit și economii societate pe acțiuni în Ciacova, este numele celui mai nou institut românesc de bani din țară. Fruntașii români din Ciacova și jur secundar de institutul „Timișiana“ din Timișoara văzând trebuințele economice ale poporului nostru din acele părți de o parte, ear de altă parte activitatea puțin inveselițoare ale băncilor străine din Ciacova, cari s'au îmbogățit luând de pe poporul nostru 10—12%, au decis înființarea acestui nou institut. Adunarea generală constituantă s'a ținut în 15 I. c., la care s'a constatat subscrierea alor 300 acții a 100 cor. și s'a declarat institutul de înființat cu un capital social de 30000 cor. S'au primit statutele prezentate de fondatori, din cari se marchează dispozițiunile, că fiecare acție are un vot, și că institutul „Timișeană“ ca cel mai mare acționar are dreptul a designa un membru în direcțiune și unul în comitetul de reviziune. Adunarea generală a luat la cunoștință numirea pe cei dintâi 3 ani a direcțiunii de fondatori, a ales comitetul de reviziune și în persoana dlui protopop Ioan Pinciu, care a presidat și adunarea generală constituantă, pe președintele institutului. Toate conclusele s'au adus în unanimitate și în cea mai deplină înțelegere. Era o plăcere deosebită să vezi preoții în frunte cu bravoură protopop dl. Pinciu, mare proprietari domni și țărani, învățători și tot ce Ciacova și jurul are mai bun, pătrunși de dorul de a face un bun lucru românesc, ceea-ce grație hărniciei lor, li-a și succes.

Dorim ca acest nou institut să promoveze emanciparea economică a poporului nostru de acolo de sub tutela străină și să devină mândria fondatorilor săi.

DIN ROMANIA

**Teatrul Național.** Duminecă s'a jucat din nou haslia comedie „Regulus Codoveauu“, iar săptămâna viitoare vor începe reprezentațiile marelui noastre tragediane *Agatha Birsescu*. D-sa a jucat Marți 4 Noembrie v., în „Magda“ ear Joi va repara în „Fedra“ de Racine, din care ilustra artistă a făcut o creațiune fără pereche.

Din străinătate.

**Suveranii italieni**, în călătoria lor spre Anglia, au trecut prin Monaco, Nizza, Marsilia, Lyon, au încunjurat Parisul, pe linia de centură, și s'au imbarcat la Cherbourg.

**Dinamita.** Ziarul „Avanti“ află din Vienna, că aproape de Montecello, îndată după trecerea trenului expres, se auzi un teribil sgomot: o bombă explodase sub tren.

Nu se cunosc cauzele acestui atentat. „Tribuna“ află din Parma că s'au făcut Luni încercări aproape de Collecchio de a deraja expresul Roma-Anlan, așezându-se pietre pe șine, cari au putut fi înlăturate înainte de trecerea trenului.

Un individ a fost arestat.

**Anarhistul Lambin**, arestat la Cherbourg și condus la Paris, a fost prins datorcoale în împrejurimile liniei ferate, și care trebuia să treacă Suveranii italieni, drumul lor spre Anglia.

La Londra a fost descoperit un alt complot în asasinatul dela Aix-les-Bains. El se numește Charlot.

La perchișiție s'au găsit la dînsul ca mai mare parte a bijuteriilor victimei.

**Sobrania.** La 15 c. a avut loc desciđerea solemnă a sesiunii noiei Sobranii. Mesagiul a fost citit de Principele Ferdinand.

Discursul princiar, salutând cu bucurie pe aleșii națiunii, declară că oare-cari evenimente survenite în cursul anului au înpus Suveranului datoria, înaintea expirăii mandatului ultimei Adunări legiuitoare, de a consulta țeara în privința direcțiunii de urmat în afacerile ei. Constată cu plăcere că poporul aprecieind gravitatea vremuribr, a încredințat sarcina grea de a colaberala prosperitatea țerei, la succesul aspirațiilor naționale și la măreția patriei, actualilor mandatarilor.

Mesagiul adaogă apoi că ordinea și liniștea cari au domnit în aceste alegeri din urmă, dovedesc progresele făcute de poporul bulgar în educația sa politică și relevă instituțiunile libere ale țerei.

Acum incumbă deputaților o activitate serioasă și utilă pentru a stabili o ordine durabilă în administrațiunea Statului și a da o puteră și încredere în ei și în viața și sociale a Bulgariilor.

Mesagiul face cunoscut că evenimentele produse în vara anului curent au obligat guvernul de a recurge la cheltueli extra-ordinare, dar indispensabile, pentru a pune armata în situațiunea cerută ca pzițtoare a integrității patriei și a independenței sale. Suveranul se bazează pe patriotismul deputaților pentru a studia cu serioasă atențiune condițiunile cari au necesitat aceste cheltueli extra-ordinare, și de a aprecia actele guvernului.

Guvernul princiar va pune silințele de a menține și desvolta bunele relațiuni existente cu marea putere liberatoare Rusia și cu Austro-Ungaria, cu marile puteri, și în particular cu statele vecine.

Cu tot timpul scurt ce guvernul a avut la dispozițiunea sa pentru a putea lura, discursul anunță un număr de proiecte de legi, din cari cele mai însemnate sunt proiectele asupra fermelor școlare, asupra modificării actualei organizări a forței armate și funcționarilor.

Pe tot parcursul dela palat la palatul Sobraniei, precum și în Adunare, principele Ferdinand a fost foarte aclamat.

**Un manifest al Porței** aduce la cunoștința tuturor că acela care va introduce și va păstra dinamita de teritoriul turcesc va fi condamnat la 15 ani muncă silnică; dacă dinamita va fi destinată la scopuri politice, condamnarea va fi la muncă silnică pe viață. Acela care va arunca o bombă sau va săpa o mină, va fi condamnat la moarte.

**Mitropolitul greco-ortodox** din Kyzikos, monseniorul Constantin, a murit, însă moartea lui n'a fost naturală; el a fost asasinat de locuitorii din Erdaks. S'au făcut 15 arestări.

Un apesi.

Sătr, scrietorul umoristic german, își făcuse, din pricina anecdotelor o mulțime de inimici. Mai cu seamă gentilomii scriitorii de mâna a doua aveau o foarte mare pică pe dînsul. Intr'o zi un nobil întîlnindu-l, începu a-l taoca o critică amară, și la urma urmelor îi spuse: Ce valoare vrei să ai scrierile domniei tale, scumpe Sătr, când se știe de tot lumea tot ce scrii este numai pentru bani. Sătr atunci îi întrebă: „Excelență, fiți atît de bun și îmi spuneți care este motivul care vă îndeamnă pe excelența voastră de a scrie?“

Nobilul, plin de mândrie, îi răspunde: „Eu scriu numai pentru onoare“; iar Sătr îi replică: „Apoi bine, fie oare om muncoste pentru ceea-ce nu are.“

NOUȚĂȚI.

ARAD, 18 Noembrie n. 1903.

— **Libertatea instrucției.** Senatul universității din Budapesta a hotărât să înainteze ministrului de culte următoarea propunere spre aprobare: „Acei studenți universitari, cari examenul fundamental înlăit l'au făcut în Budapesta, niț în cazul acela amilor de studii l'ar face în Cluj“. Precum se știe, mulțime de turiști, după absolvirea cursurilor în Budapesta, mergeau să-și facă rigoroasele la Cuj, și asta din cauza, că fiind în Cluj câte un singur profesor pentru fie-care obiect de studii, era de ajuns să studiezi manualul respectivului profesor. În Budapesta însă pentru fie-care obiect sunt câte 3—4 profesori, cari fie-care își au manualul, esențial diferent de celălalt. Neștiind de cine ajunsî să fii examinat, studiul era foarte îngreuiat. Intre studenții hotărîrea a produs fierbere.

— **Maghiarizarea în 1903.** Statistica oficială a ministeriului de interne constată cu satisfacție vedită că în anul 1903 ma-

ghiarizarea a făcut progrese mari. În jumătatea întîi a anului 1903 s'au conces (?) Vrea să zică: impus!) 1488 de maghiarizări de nume, pe când în aceeași jumătate a anului 1902 numai 1224 și în 1901 numai 1156. „Sporii îmbucurători!“

30-71% dintre maghiarizări s'au întîmplat în Budapest. Restul în orașele din provință. În locul de frunte stă Aradul cu 21 cazuri (anul 1902 28) și Oradea Mare 1717. În Timișoara avem 8 cazuri, Brașov 5, Bectcherecul-mare 3, Sibit 1.

Caracteristic pentru aceste „concesiuni“ e faptul că în 527 de cazuri nu se cunoaște ocupația celor cari cer maghiarizarea numelui. Loc de frunte firește, ocupă și de asta-dată funcționarii dela poștă și căile ferate.

După religie 473 înși au fost gr-cat., 16 gr-cat., 24 gr-or iar 867 ovrei. Noi români, niel de astă-dată n'au perdit multe elemente, căci între gr-or. și gr-cat. maghiarizați (cu totul 40) vor fi avut și Serbii și Rutenii parte.

— **Kossuth Ferencz**, președintele partidului independist, Luni la 16 Noembrie a împlinit 61 ani. Din acest prilej i-s'au făcut ovații vii din partea membrilor partidului său, în numele căruia o comisie de 20 înși l-a exprimat felicitările partidului. Și din provință a primit mulțime de felicitări.

— **Logodnă.** Anunțăm cu plăcere logodna tinerului arhitect Ioan Niga cu d-soara Adrianna Nadache, fiica d-lui fabricant Ignat Nadache din Budapesta.

Dorim tinerilor miri felicitări senine.

— **Tragedia unui conte maghiar.** nouă jertfă a spiritismului, a credinței în ocultism. Contele Korniss Oscar, care de mai mulți ani își făcea studiile la Paris, a înebunit și s'a sinucis, după ce în nebulnia sa a îmпуșcat asupra mai multor persoane.

— Contele Korniss, născut la 1874, se ocupa cu științele oculte: spiritism, necromantie, citarea spiritelor ș. a. Locuia, împreună cu o prietină și adică în strada St. Michel. În vremea asta se îndrăgi de-o contesă maghiară de rară frumsețe. Dragostea asta platonică, care-l făcu să-l scrie idealul său volume întregi de poezii cari de cari mai esaltate, îl cuprinsese într'atată, încât murind acu's doî ani contesa — sепmanul Korniss înnebuni de durere. După ce apoi numai spiritul contesei îi oftea. Cu în prilej de a scrie o lucrare pe „Korniss în cămbrășișind și sărulând, în inchipuire, între lacrimi, spiritul citat al contesei. De atunci starea sa sanitară se îneutătă. Împușca cu revolveru asupra spiritelor, ca să le goniască. Duminică izbucni nebulnia în formă îngrozitoare. Cu două revolve în mână, eși din odaie. Pe coridor dădu de o camerieră, asupra căreia descără un revolver. Mai trase un foc asupra portierului, apoi eși în stradă. Aici un om îi strigă: — Stă! și te predă! — Conte! — începu a se tângui: Dumezeule, ce-am făcut? Doar nu voiți să mă prindeți? — Și-și puse cele două revolve la țiple și le descără. Contele muri pe loc. Jertfele lui sunt pe moarte. — În

spus. Privit pe Sergie Mihailovic, ochii îi luceau în semiobscuritate, și-l ridică asupra mea și zise cu dulceață...

— Ah! ce bine e să trăiești!

Ostai involuntar.

— Ce ai zis? întrebă el.

— Da, e bine de trăit! repetai.

Tăcerea reîncepu și din nou mă simții rău. Nu mă puteam abține de a gândi, că i-am cauzat mânia, ne respingînd opiniunea sa, când declară că e prea bătrân pentru a fi bărbatul meu.

Doream să-l pot consoia, dar nu știam cum să încep.

— Trebuie să mă gândesc a merge acasă, zise în fine sculându-se, — mama mea mă așteaptă cu masa... Numai cu anevoință v'am putut vedea azi.

— Și eu am voit să cânt noua mea sonată! esclamai.

— Îmi vei cânta-o cu proxima ocașie. Mi-se părea că pronunță aceste vorbe cu oare-care răceală.

— La revedere, adaogă.

Simții și mai viu că l-am ofensat și mi-se făcu milă de el. Amîndoué, cu Catia, îl petrecurăm până la scară apoi rămaserăm în curte, ca să-l urmărim cu privirea.

Când sgomotul copitelor calului său nu se mai auzi, mă reîntorsei pe terasă, încunjurând casa. Și din nou început să contemplez grădina, unde ceața sereî se lăsase și din depărtare se auzia sgomotul nopții, ear eu început să visez după placul inimei mele.

Sergie Mihailovic îmi reapăru pentru a doua și a treia oară. Impresia penibilă ce-mi lăsase conversațiunea precedentă mi-se perdu cu totul din memorie pentru a nu-mi mai reapare.

În decursul verei Sergie Mihailovic veni regulat de două sau de trei-ori pe săptămână, mă obișnuisem atît de mult cu el încât dacă întrerupea numai pe scurtă vreme vizitele, singurătatea mi-se părea amară, și-l acusam că mă neglițează. Mă trata ca pe un camarad tinăr, iubit și mă întrebă, mă invita să-mi deschid inima, îmi da sfaturî, mă încuragea, câte-odată mă și certa și căuta a pune stavila pornirilor mele. Și cu toate sforțările lui de a mă trata ca pe egala lui, gâceam că era altfel decum se arăta, că avea în el o lume, care rămânea închisă pentru mine, în care ținea, că nu e necesar să pătrund, și de sigur aceasta era ce mă atrăgea față de el și întreținea respectul ce î-l purtam.

Aflai indirect dela Catia și dela vecinii nostri dela țeară, că afară de grigee ce Sergie Mihailovic o purta pentru mamă-sa, pentru administrarea moșțiilor sale și de conducerea afacerilor noastre, lua parte la întrunirile nobilimei, ceea-ce de altcum îl plătisea mult.

Nu preparasem însă niel-odată tere-nul, pentru-ca să-mi expună ideile orî planurilor sale, niel să mă întrețină asupra speranțelor sale.

Când adusei conversațiunea asupra

acestui subiect, făcu o mutră de tot particulară, care părea a zice:

— Ce interes poate avea aceasta pentru d-ta? îi vorbi de alte lucruri.

Reserva aceasta îmi făcea rău la început, dar pe urmă mă obișnuîi a nu-l mai întreține decât despre lucruri cari mă priveau, ceea-ce mi-se părea de tot natural.

O altă particularitate care mă displicea la început, dar mai târziu îmi făcea plăcere, era diferența absolută și aproape disprețul ce-l profesa pentru calitățile mele fizice. Niel-odată, niel prin privire, niel prin o vorbă nu-mi dedea a înțelege că mă găsește frumoasă, din contră, pe când altîi îmi adresau complimente în prezența lui, el începea să rida, făcînd mutra obișnuită. Îl plăcea chiar să-mi descopere greșeli și să mă tachineze.

Toaetele la modă, cu cari îi plăcea Catei să mă nbrace în zilele de sərbătoare și când așteptam visite, excita sarcasmul lui ceea-ce desola pe buna Catia și mă desconțența complet.

Ea-și închipui că Sergie Mihailovic mă găsește după gustul lui, și nu putea înțelege, că lui nu-l place să vadă că femeia preferată se prezentă în lume sub aspectul cel mai avantajos. Cât despre mine, gâceam imediat gîndul prietenului nostru; el mă credea exemplu de cochetărie.

Îndată ce pricepui dorința sa, nu mă lăsăm să se vadă vr'o umbră de cochetărie niel în toaleta mea de sərbătoare

niel în pieptănătură; ci în schimb știam să afectez simplicitatea la vîrsta când fetele nu știu încă să fie simple.

Știam și aceea că mă iubeste; nu întrebam însă dacă mă iubește ca pe o femeie sau ca pe un copil, dar țineam la amorul său, măl presus de tot simțiam că mă consideră de cea mai perfectă fată tinără. Nu mă puteam reține de a dori, ca să conserve această opiniune despre mine, deși se putea să fie etonată.

Mi-se părea că a știut aprecia dela prima vedere pîrul meu, mânil mele, calitățile mele exterioare, cu un cuvînt, astfel cum eram, și că nu-l puteam ascunde nimic, fără a căuta să-l induc în eroare.

Dar nu-mi cunoștia mai puțin sîntul, mai întîi fiindcă îl iubea, ear urmă fiindcă se forma și se des. lta. Aici îl puteam face iustuni, și i-le făceam.

Din momentul când înțeleses toate acestea, mă simțeam mai bine lângă el.

Mă multă tulburare fără reson, mă multă genă în mișcările mele. Simțeam, că mă putea contempla din profil sau din față, șezînd, sau din picioare, cu pîrul ridicat sau desfăcut. Mă cunoștea deja și după căummi-se părea era todeauna mulțumit de mine.

Credeam că și dacă contrar obișnuitul său, mi-ar fi zis, că sunt frumosasă, n'asîi fi simții niel o plăcere.

Din contră, când îmi făcea câte-o reflexiune din plăcere, ce bucurie îmi lumina tot sufletul, ce fericită eram! Atunci își aținea privirea asupra mea, și, cu o

ceișta lui găsi o fotografie de femeie și  
ai multe statuete, toate ciuruite de gloanțe  
și revolver.

**Bochniesek, Skonpa și Dienzl Osz-**  
ar în Arad. Din cauza boalei tenorului  
alian *Lucini*, concertul anunțat pe Dumii-  
ca viitoare s'a amânat și 'n locul lui, va  
concerta *Bochniesek*, celebrul tenorist al  
Oerei maghiare. Reputația tenoristului amin-  
nu e stabilită numai în țară ci și în străi-  
tate și așa merită să fie ascultat. Un nu-  
er dinstins în concert va fi debutul *Sa-*  
*Skonpa*, cântăreață de operă, care a fost  
elevă eșelentă a școalei renumite din  
*achés*, nu de mai puțină importanță e și  
debutul cunoscutului pianist *Dienzl Oszkár*.  
program va figura și quartetul renumit al  
Oerei „*Vadaskürt*”, și așa acest concert pro-  
ite a fi unul dintre cele mai plăcute even-  
mente musicale. Biletele prenotate sunt  
labile și celelalte bilete se pot căpăta în  
Borăria lui *Klein Mór*.

**Ambasadorul sîrb la M. Sa-**  
upă cum se depeșează din Viena,  
ceul ambasador al Serbiei, Mihail  
*Vuici*, în curînd va fi primit de M. Sa  
în audiență cu care prilej *Vuici* îi va  
prezenta credențialul, notificând tot  
odată M. Sale urcarea pe tron alui *Petru*  
*Vuici*, care a avut ieri o întrevedere  
cu ministrul nostru comun de externe  
contе *Golukowsky*, a declarat unui  
ziarist, că Serbia e p'o cale bună d'a  
deveni un stat bine organizat, mai ales  
dela fuzionarea celor două fracțiuni  
radicale.

**Băile dela Borsec.** Acu's  
o anș aceste băi azi atât de renumite,  
abia erau cunoscute peste marginile  
comitatului, și azi mi și mi de străini  
în să-și restabilească acolo sănătatea.  
Prin anș 80, comuna oferise băile  
pre vânzare unor domni, români din  
Reghin. Ceruse numai 12,000 florenș.  
Românii, fără spirit de întreprindere,  
sau codit și treaba a rămas baltă.  
Astăzi băile aduc un venit anual de  
6000 coroane. Cu această sumă le-a  
uat în arîndă un întreprinzător ovreș.  
Contractul sună pe 50 anș; întreprin-  
zătorul e îndatorat a face investiři,  
clădiri, reparaturi etc.) în suma de  
500.000 cor.

**Dar regesc.** Regele Victor Ema-  
nuel III a dăruit lui Marconi, inventatorul  
telegrafiei fără fir, un teren mare pe moșia  
sa San Rossore spre a construi acolo o sta-  
țiune radio-telegrafică prin care să se poată  
comunica cu Argentina, Statele-Unite și Can-  
nada, din America, cu Eritreea, posesiune  
italiană din Africa și cu Anglia.

Lucrările pentru înființarea stațiunii  
vor începe îndată.

**Scandal socialist.** O telegramă din  
Florența anunță că la ședința consiliului co-

munal de acolo s'au petrecut mari deso-  
dine. Consilierii socialiști amenințau cu ob-  
trucțiunea din cauză că, în prevederea di-  
sordinelor, se adusese în sală torța publică.  
Când ajutorul de primar Niccolini,  
început să vorbească, a isbucit o mar-  
gălăgie.

S'au început atunci arestările.  
Au urmat lupte. Publicul a fost ex-  
pusat

În interiorul sălei, consilierii socialiști  
au format o ceata strînsă, pentru resis-  
tență, însă ceata s'a împrăștiat la sunetu  
de somatiune al trimbiței.

**Moștenirea Draga.** Avocatul Jovan  
Welicovici, în calitate de procurator al su-  
rorilor Reginei Draga, a primit deja versă-  
mintul de cinci sute de mii de franci, moș-  
tenirea Dragei.

O comisiune specială protocoalează acum  
obiectele din konacul vechiu.

**Trust contra Americanilor.** Sta-  
tele europene interesate în cheștiunea pe-  
trolului, temîndu-se de a deveni întru totul  
dependente de America de Nord în privința  
petrolului, discută acum proiectul d'a forma  
un trust european compus din România,  
Germania, Austria Rusia Franța și Anglia,  
pentru a birui concurența americană.

**Telegraf fără sîrmă.** S'au făcut ex-  
periențe cu telegrafia fără sîrmă între gara  
Teplitz (Boemia) și un tren care se afla  
în mers.

Experiențele au reușit pe deplin.  
De la o distanță de șapte kilometri  
s'au schimbat depeși foarte lămurite.

Ziarul „Times” din Londra publică re-  
sumatul raportului asupra experiențelor de  
Marconi.

Se știe că în cursul drumului de la  
Portsmouth la Gibraltar, nava engleză „Dun-  
can”, pe care se afla Marconi, a primit zilnic  
depeși din Boldhu.

În golful Biscaya un vînt violent a  
rupt lemnul adaptat la un pom pentru a su-  
porta conductul.

Totuși faptul acesta nu a întrerupt pri-  
mirea regulată a telegramelor, căci a fost  
imediat restabilit conductul.

La 29 Septemvrie vaporul primi o de-  
peșă oficială a amiralului, care dădea ordi-  
neme căpitanului de a trimite în mod regulat  
depeșile în Anglia, urmînd dispozițiunile pre-  
scrise de Marconi. Căpitanul, în numele ami-  
ralului, urmă toate experiențele și un loco-  
tenent al armatei engleze asista la transmi-  
siune la Boldhu.

Alte experiențe au avut loc în Poldhu  
și stațiunea de la Rocca, din Gibraltar, cari  
confirmă rezultatele deja obținute și Sep-  
temvrie 1902, pe bordul vasului „Carlo Al-  
berto” și dovedesc posibilitatea telegrafiei  
fără sîrmă.

**Explosii.** O față gîsind în parcul  
public din Londra o cutie lată a luat'o, cre-  
zînd că sunt în ea sardele. Cutia era însă  
însă plină cu dinamită. Scăpînd'o jos, dina-  
mita a făcut explozie. Două-spre-zece per-  
soane, între cari și fata, au fost oribil rănite.

Mai multe dintre aceste persoane se  
află acum pe moarte la spital.

La mai toate a trebuit să li se facă  
amputațiuni.

**Nihilist.** O telegramă din Trento  
anunță că a fost arestat acolo un rus  
anume Frideric Baldauf, venit din Italia și  
pe al cărul pept se vede o tatagi, repre-  
zentînd un pumnal, un pistol și un cap de  
om. Teava pistolului e îndreptată spre acest  
cap de om care reprezintă pe acela al îm-  
păratului Nicolae.

Poliția a arestat pe Baldauf pe când  
cerșea. Ea crede că dînsul e un nihilist rus.

Baldauf declară că e născut la Nijni-  
Nawgorod (Rusia).

**Emigrările în America** cu vremea  
vor deveni mai rarî. Multime de lucrători  
încep deja să se întorcă în Europa. Așa,  
zilele trecute, 1500 de muncitori, italieni  
și austro-ungari, și-au scos bilete pentru  
Europa. Erau aplicați la căile ferate, a  
căror direcție din motive de economie li-a  
dat drumul.

**Moartea lui Radica.** Cine nu-l cu-  
noștea, cel puțin după nume, pe *Radica* și  
*Dodica*, gemenii siamezi, a căror trupuri  
erau concresecute. În anul trecut medicii  
constatară că *Dodica* suferă de ftizie. Un  
consiliu de medici a hotărît deci o operație  
unică în felul ei: să-i despartă pe cei doi  
gemeni, dînd-o pe *Dodica* morții, iar pe *Ro-*  
*dică* păstrînd-o vieții. Operația a succes și  
*Radica* un an de zile a mai trăit într-un  
claustru de fete, unde o așezase marchiza  
*Bonvois*. Acum vine însă știrea din Paris că  
și *Radica* a murit tot de aceeași boală ca  
*Dodica* Moartea iar li-a împreunat.

**Extraordinar!** Cel mai estin  
și mai bun isvor de a se provedea  
cu tot felul — exclusiv prima calitate  
de bijuterii, articole de brilliant, tacă-  
muri de argint în cassette, precum și  
argint festiv și obiecte de donuri —  
prețuri strict solide, executare pomptă,  
pe lângă garanța la juvalierul nostru  
de bun renume *Weinberger Ferencz*  
piața *Andrássy*, în edificiul Hotelulu,  
Central.

Atelier propriu de primul rang  
pentru reparaturi. Telefon pentru oraș  
și comitat Nr. 439.

**Cea mai pretioasă cremă** pentru  
înfrumășarea tenului e crema de flori de  
lilic. un borcan costă 1 cor.

Putră de flori de lilic 1 cutie 1 cor.  
Săpun de flori de lilic bucata 70 fil.  
Pasta Iuno 2 cor.  
Putră Iuno 2 cor.

Mijloc sigur contra durerilor de  
stomac, a sgărciturilor și a catarurilor de  
stomac, contra boalelor învechite de stomac  
și contra lipsei poștei de mîncare, pe urmă  
un mijloc sigur purgativ fără dureri: e  
ceaiul întăritor de stomac al farmacistului  
Kossuth. O cutie de probă 1 cor. 20 fil.,  
o cutie de probă 2 cor.

— Contra guturaiului, tusei, răgu-  
șelei, flegmei și a afecțiunilor laringilor  
are un efect miraculos pastilele de pept  
Senega. Se pot găsi în farmacia „Verg-  
Maria” alui Kossuth, în Arad, Piața Boross-  
Beni 150 (casa Dengl).

**Bibliografie.**

A apărut:  
**Povestiri și Schițe**

de  
**S. Secula.**

Prețul 1 coroană + 6 fil. porto.

De vânzare la administrația foil noastre.

**POSTA REDACȚIUNEL.**

Palpeta, Viena. Primit. Mare mulțu-  
mire. Il vom publica în Numărul Dublu, să-l  
citească mai mulți. Salutare!

**ULTIME ȘTIRI.**

**Din Dieta.** *Budapesta, 18 Nov.*  
În ședința de ieri întreagă au vorbit  
Eitner Zsiga și Babó Mihály. Mergînd  
prea departe cu palavrele, Tisza i-a  
apostrofot pe opoșanș, născîndu-se  
astfel un viu incident între primul-  
ministru și între Lengyel Zoltán.

**Sosirea lui Sarafov.** *Sofia,*  
*17 Noemvrie.* *Sosirea lui Sarafov în*  
*capitală a fost ceva ne mai vîșul. Ora-*  
*șul întreg s'a dus să-l întîmpine la gară*  
*după cum au venit și mulți din pro-*  
*vincie. Sarafov a sosit în societatea a*  
*8 tovarăș, căți au mai rămas în viață*  
*din cei 60 camarazi, cu cari pornise*  
*astă-primăvară la luptă. El formal a*  
*fost scos din vagon și dus pe umeri*  
*în triumf până la locuința părinților*  
*sîi, distanță de 3 k. m. dela gară. Mu-*  
*sicile cîntau și publicul aclama cu en-*  
*tusiasism. Sarafov, se știe, a luat parte*  
*la atentatul cu dinamită din Saloniki și*  
*a organizat apoi în vilaetul dela Mo-*  
*nastir revoluția. Succesul lui cel mai*  
*mare a fost cînd la Bigla a bătut pe*  
*Rusăi Omer paș, care a perdut atunci*  
*în luptă 600 soldați. La primăvară*  
*Sarafov va porni de nou la luptă.*

Red. respons. Ioan Russu Șirianu.  
Editor Aurel Popovici-Barcianu.

**INSERTIUNI ȘI RECLAME.**

**ARAD.**

Supt Nr. 39 strada Săcurii (fejsze u.),  
sucle bune și estine pentru faur sunt  
de vindut.

voce mișcată, căreia se forța a-î da un ton  
glumeș, zicea:

— *Da, ai ceva în d-ta.* Trebuie să re-  
cunosc, că ești o fetiță excelentă.

Ce ar fi valorat acestei recompense,  
care-mi umplea inima de orgoliu și sa-  
tisfacție?

Pentru lucruri mici: fiind-că dam  
expresie simpatiei mele pentru iubirea ce  
o avea bătrînul nostru Grigorie pentru  
mice sa fiică, sau dacă exclamam, că o  
asemenea poesie sau un asemenea roman  
mă mișca până la lacrimi, sau în fine de  
tot simplu fiind-că preferam pe Mozart  
lui Schulhoff.

Singură mă miram de presentimentul  
meu, cu care găceam ce trebuie să iubesc,  
pentru-a să-mi plac lui cînd în realitate  
n'am vădit nici-odată să deosebesc binele  
de rău.

Cea mai mare parte din obiceiurile  
mele și gustul meu vechi nu era mai pu-  
tîn conformat cu al sîu, dar ajungea o în-  
cruntare a sprîncenelor sale, o privire  
desaprobătoare sau o nutră disprețuitoare,  
pentru-ca totul ce am iubit în trecut, să-și  
peardă tot farmecul pentru mine.

Cînd îmi puneai întrebări, mă priveai  
drept în ochi, și privirea lui îmi inspira  
îndurire, pe cari ar fi dorit el să mi-le  
exprim.

Gîndurile și sentimentele mele ce-  
dară locul gîndurilor și sentimentelor lui  
cari deveniseră ale mele, cari îmi trans-  
formară deodată viața și mi-o luminară.  
Fără să simț, ajunsesem să vîd toate

lucrurile cu alți ochi: pe Catia, pe Sonia,  
pe oamenii nostrii, pe mine însămi și ocu-  
pațiunile mele.

De altădată ceteam pentru-ca să-mi  
omor timpul, acum cărțile erau deliriu  
meu, căci mi-le aduceam el, el le cetia îm-  
preună cu mine și îmi vorbea despre ele.

În trecut, orele, cari le consacram  
pentru instrucțiunea micel mele surori,  
mi-se păreau foarte lungi, era o datorie  
pe care o împlineam cu greu. Era de  
ajuns ca Sergie Mihailovici să asiste nu-  
mai odată la lecțiune, pentru-ca din această  
zi să fie o fericire pentru mine, de a  
continua progresele elevel mele.

Pe cînd în trecut mi-se părea im-  
posibil a cînta din memorie vr'o piesă  
musicală, acum ideea, că el mă ascultă și  
poate mă va lauda, îmi dădu curajul de  
a repeta același pasagi de patru-zece de  
ori; sîrmăna Catia își astupa urechile cu  
vată, dar eu nu mă lăsăm de loc.

Până la Catia, pe care o cunoșteam  
și o iubeam ca pe mine însămi, nu era  
nimenî, care să nu-mi apară sub un aspect  
nou. Aceasta era numai atunci, cînd în-  
teleseai că nimic nu-l obligă a fi pentru  
noi ceea-ce era, un prietin, o mamă și  
un sclav totodată. Găceam mărimea sacri-  
ficiului ce ni-l făcea această ființă iubită,  
iubirea ce ni-o purta, simțeam ce îi deven-  
nism și-l iubeam îndoii.

Sub influența lui Sergie Mihailovici  
mă învățai să consider cu totul altcum pe  
oamenii nostri, pe tîranii, valeții și ser-  
vitorii nostrii,

E ridicol, dar trebuie să recunosc că  
eram o parvenită la etatea de șapte-sprezece  
anș, după-ce îmi petrecusem viața în mij-  
locul acestei lumi, și totuși acești oameni  
îmi erau mai puțin cunoscuți, ca persoa-  
nele pe cari nu le vîzusem nici-odată.  
Nu-mi venise nici odată ideea că ar putea  
și ei iubi, spera și suferi ca mine.

Grădina, umbra, cîmpul nostru, avură  
de-odată un farmec nou pentru mine. Ser-  
gie Mihailovici, nu înzadar îmi zise, că  
nu e în lume de cît o singură manieră  
pentru a fi fericit:

„A trăi pentru alții.”

Aceste vorbe îmi păreau străine, nu  
le înțelegeam, dar pe urmă îmi pătruseră  
înima, deși judecata nu le prinse semni-  
ficațiunea.

Fără a schimba nimic în felul meu  
de a fi, Sergie Mihailovici, deschise în-  
aintea mea o viață fericită; îi ajunse pen-  
tru aceasta să între în existența mea. Toate  
lucrurile la cari mă obișnuisem din co-  
pilăria mea, mă lăsau indiferentă El veni,  
și toate lucrurile luară un langaj pentru  
a vorbi sufletului meu și a-î umplea de  
fericire.

Adese-ori, în decursul acestei veri,  
după-ce mă culcam în odăta mea, mi-se  
umplea sufletul de ființa lui, și în locul  
plictisului pline de dorințe și speranțe vage,  
cari mă copleșeau de altă-dată, simțiam  
o fericire amănunțoasă care mă îndofoșa.

Nu puteam adormi, atunci mă sculam  
și mergeam să mă așez pe marginea pa-

tului Catei pentru a-î spune, că mă sim  
perfect fericită.

De alt-cum, ea n'avea trebuința de  
confidența mea pentru a-mi găci fericirea.  
Ea se mulțumi a mă asigura că și ea e  
perfect fericită; apoi mă înbrățișa. Mă  
lăsa ușor persuadată, fiind-că aveam ne-  
cesitate să cred că toată lumea e fericită  
în jurul meu.

Dar Catia nu uita că e timpul de  
dormit; mă certa cu gingășie, mă alunga  
de pe patul ei și adormea.

Eu continuaam a mă gîndi la tot ce  
mă făcea fericită. Une-ori mă sculam din  
pat și mă mai rugam odată, pentru a  
mulțumi lui Dumnezeu pentru fericirea  
ce-mi dase.

Într'o seară domnea o liniște adîncă  
în odăta, nu se auzia decît respirația Catei  
adormite și șgomotul ceasornicului pus,  
aproape de ea.

Mă întorsei în patul meu, murmurai  
o rugăciune sărutînd crucea, care o aveam  
la gât. Ușile erau încuiate, tot asemenea și  
obloanele erau închise, o musculiță sbîr-  
năia fălăind. Și eu simții dorința să nu  
mai es din aceasta odăta, doream să îm-  
pedec răsăritul soarelui, și să stau veți-  
nic așa și nimic să nu-mi risipească ex-  
tasul.

Trad: de *Lucreția Russu Șirianu.*

(Va urma).



## Stofe moderne pentru toamnă și iarnă

e în interesul damelor să-și cumpere numai după ce a văzut

## Noutățile moderne

din prăvălia mea, a căror prețuri

# fără concurență Cumpărări avantajoase.

Stofe de Cybelin, . . . . .	lățime 120 cm.
„ lucii pentru dame . . . . .	120 „
„ țesătura noduroasă . . . . .	120 „
„ late, negre și colorate . . . . .	140 „

## Catifea pentru spălat,

modele admirabile.

37 5-

Flanel francez și barchet p. spălat.

Prăvălia de mode alui

# SINGER

# SĂNDOR

ARAD, ANDRÁSSY-tér 20.

(Casa Fischer Eliz).

In provincă trimitem mustre gratuit.



## DENGELEGY și STERN

croitori de domni.

Aduc la cunoștință prea st. public și prea st. mușterii că în ARAD, edificiul teatrului, lângă intrarea principală, am deschis o modernă

prăvălie de croitori de rangul I.

Ținem cele mai moderne stofe indigene și străine, de toamnă și de iarnă. Executăm toate lucrările ce se țin de croitorie, după croiul cel mai modern și elegant pe lângă prețuri avantajoase. În urma marelui nostru asortiment, a prețurilor favorabile și sputerilor de lucru suntem în stare a corespunde tuturor recerștelor.

■ La comanda din provincă ne înfățișem în persoană. ■

Rugându-ne de sprigina M. Os. public, semnăm cu deosebită stimă

**Dengelegy și Stern**  
croitori de domni.

19 5-



Indată efect surprinzătoriu!

Nou! Jahner-Crème fără grăsime. Nou!

Mai nou product igienic pentru înfrumșetarea și nobilitarea pielii.



Efectul îndată fără esempii consistă prin aceea, cumcă pelea obrazului, prin aceeași ușoară încălzire, consistă asemenea unei neteziri de marmor alb și fineță, care aceluși prin un alt mijloc de înfrumșetare nu s'a dobândit.

Un mijloc de înfrumșetare prin însușirea aceeași cum e Jahner.

Crème fără grăsime agitează în tot locul o senzațiune însuflețită. Mai perfect pe terenul pentru îngrijirea înfrumșetării. Nesticăcios! În momentul efect.

Pe timpul întrebuințării dispar peste galbene, bube de înforbințări, bubite, sgrăbunțe și altele pentru acurățirea pielii.

Netezește sbărețuri și semni de bubat, acordă însuși la persoane mai bătrâne o culoare de obraz jună proaspătă și grațioasă; obrazul, grumazul, brațele și mâinile conservă o frumșeță frapantă și o culoare dragostoasă.

Jahner-Crème fără grăsime s'a poate mai virtos și cu succes a se întrebuința. Nu conține nici argint viu, nici plumb. 1 tegulă 1 coroană.

**Jahner săpun.** Acest săpun servește spre conservarea și nobilitarea pielii, este liber de orice aspreală și exercită influința cea mai binefăcătoare asupra pielii. La întreținerea Jahner-pomadiei trebuie mai întâiu să spălăm cu acest săpun, prin ce efectul pomadiei se înaintează foarte esențial. 1 drb. 60 fileri.

**Jahner pudră.** Jahner-pudră este nedisputaver non plus ultra a tuturor pudrelor. Este are însușirea nu numai de a scoperi, ci este și absolut nesticăcios. Jahner-pudră este un product perfecționat, care în privința bunătații a fineței și a nepernițosității este asemenea ori-cărui pudră indigen și din țări externe. Pentru blondine s'a ia: rosa s'au alb; pentru brunete (chamois, galbeniu) rosa sau alb. 1 șatula 1 coroană.

**Jahner apă de gură.** Cel ce-și spală gura regulat seara și dimineața cu Jahner apă de gură nu va avea nicăcând dinți găuroși și delatură durerea de dinți. Nu se poate destul recomanda la carne burețoasă și dinților. Tocmai așa se potrivește la dinți cu rădăcini clătinate. Un mijloc sigur contra cărnii dinților ușor sângeroase. Contra putrezirii cărnii dinților. La dureri de dinți reumatice. Foarte prețioasă este la inițurarea respirațiunii rân miroitoare. 1 sticlă 1 coroană 40 fileri.

**Jahner pasta de dinți.** Liber de săpun. Mai toate persoanele cari întrebuințează pasta cu săpun conținătoare, au la marginea dinților o pență acă cafeniu deschis; carnea dinților e moale și ușor sângeroasă! Este dară a se recomanda tuturor, cari țin la valoarea dinților sănătoși și frumoși Jahner pastă de dinți fără săpun. 1 dosă 1 cor.

**Jahner pomadă pentru creșterea părului.** 1 Tegula 2 coroane.

**Jahner esență de păr.** Aceasta întărește perii deja clătinați, înaintează în mare măsură creșterea și contribuie hotărât la deplina inițurarea a măreței din cap. 1 sticlă 1 coroană 60 fileri.

**Jahner vâpșeală de păr.** Resultat reușit! Nu descolorează! Culoare naturală a părului! Cel mai nou nesticăcios mijloc care îndată după prima întrebuințare reeaștigă culoare naturală a părului încărungiț, alb și roșu, precum părul din barbă și sprâncene, după plac brunetă și neagră sau blondină. Aplicarea este foarte simplă și este alăturată în instrucțiunea dată fie-cărui etul. O neisbândă a coloritului după precizia instrucțiune de întrebuințare de sigur nu s'a întâmplă.

La cumpărare s'a se spună apriat ce culoare se poștește (negru, brunet sau bël) pentru părul încărungiț. Un carton 4 cor.

**Jahner apă blondină.** Părul nu prea frumos bël, roșu și brunet s'a poate în timp foarte scurt bël-auriu colora. Apa blondină este pe deplin nesticăciosă, nu dă și fără culoare și miros, care nu colorează nici pelea, dar nici pănzăturile albe. 1 sticlă 4 coroane.

Părul alb nu se poate cu apă blondină colora. Pentru părul alb se convine numai Jahner vâpșeală de păr.

### MIJLOC DE VINDECARE.

Tusă. Bomboane de Dr. Oppolzer. Un mijloc foarte aprobat contra catarrhului a organelor de respirat, tusei, răgușelii, contra gâdelării în ghit, catarrhului de plămâni, a respirației grele. 1 șatula 80 fileri.

Fluidul pentru Rheumatism și Gicht a lui Dr. Hoffmann. Un mijloc aprobat încă de mulți ani contra Gichtului, Rheuma, dureri de nervi, Neuralgia, Rheuma, în musculi, Exudate, Ischias, Serân firea unor membre, înțepenirea musculilor și coardelor chilaviturilor și durerilor din crucea spatelui. 1 sticlă 80.

Pilulele curățitoare de sânge a lui Dr. James. Pilulele acestea curățese sângele, iritează activitatea mațelor și înaintează mișcarea scaunului, depărtează toate suourile rele, ferea stricată și rămășițele rămase din alte betesuguri. 1 boia 80 fileri.

Balsam de Dr. James. Balsamul acesta încălzește rânza și sângele îngreolat, depărtează acriciunea, flegma și ferea superficială și prin aceasta produce o mistuire proaspătă, prin urmare aduce mistuirea rânzei (stomachului) în mișcare nouă și escită pofta la mâncare și beutură. Balsamul acesta depărtează venturiile, sporește activitatea intestinelor, delatură ridicarea din stomach, amarăciunea, greața de cap și amețiala. 1 sticlă 80 fileri.

Unsoare de rie a prof. Kaposi. Această unsoare se aplică cu bun resultat nu numai la fîe ci și la tot felul de excreșenții a pielii. 1 tegulă 1 coroană.

1036 22-25

Comandele s'a se adreseze la

**RUDOLF JAHNER, apotecariu.**

Temesvár-Fabric strada principală Nr. 70.



## „Mureșanul“

institut de credit și economii, societate pe acții în

**MARIA-RADNA.**

Fundat și deschis în 15 Noemvrie 1897.

Capital social fl. 40.000, în 400 acții de fl. 100.

Acordă: credite personale pe cambii; credite pe cambii cu acoperire ipotecară; credite pe obligațiuni cu cavenți până la fl. 50; și împrumuturi pe amanete și efecte publice.

Primește: depuneri de bani spre fructificare, după cari institutul plătește contribuția erarială; ear' deponenții primesc după banii depuși până la 1000 5% de la 1000 în sus 6% interese.

**Direcțiunea.**